

pentru istoria T rrei —, care dator z  multă numelui acestei familiei, pentru ostenele ce a depus de a scrie istoria patriei sélle adoptivă, — acceptă, cu bucurie  i cu tot  amabilitatea care l  distinge, nu numai d'a o imprima cu spesele sélle, d r încă d'a  i sacrifica din pre ioasele sélle momente, spre a o revedea cu multă interes  de la  nceput   i p n  la finele ei :  i ast -fel   tt -o e it  la lumină.

D c  cititorul  va  nt mpina  re-cari anomalii în stil , il  rug m  să fie indulgentă : căci, împiedicată în traduc iune de perifrasede  i de lungile periode ale limbii Ellene, care în acei timp  se scria într'un  stil  f rte anormală,  i mărginindu-mă numai în interesul  istorică al  scrierii, a reproduce, adică, faptele a a cum le relat z  autorul , — care fu martorul  oculară la tóte aceste scene, — am  trecut  p te prea repede cu traduc iunea înainte. Ast -fel  mă sim t  acum nevoită a invoca indulgen a lectorilor  cari, din amor  pentru Istoria contemporană, vor  bine-voi a sacrifica c te-va momente cu citirea acestei scrieri  i tot -n -data termină cu axioma unuia din filosofii antichit ii, care a  is  : nu este de tot  lesne a găsi nescine u  lucrare f r gre eli : Însă anevoi  lucru este d'a găsi ceva chiar   i f r gre eli  i a nu da de un  judec tor  ingrată  i neert tor .

Traduc torul .
